

中英文
对照版

蔡志忠漫画

中国传统文化经典

Chinese Traditional Culture Comic
Chinese-English Bilingual Edition



封神榜

CREATION OF THE GODS

蔡志忠

／ 编绘

吴靖宇 / 译

 中国出版集团

 现代出版社

蔡志忠 / 编绘

吴靖宇 / 译



封神榜

CREATION OF THE GODS

图字：01-2006-4863

图书在版编目（CIP）数据

封神榜 / 蔡志忠编绘；吴靖宇译. —北京：现代出版社，2013. 12
（蔡志忠漫画中国传统文化经典：中英文对照版）
ISBN 978-7-5143-2049-7

I. ①封… II. ①蔡… ②吴… III. ①漫画—连环画—作品集—中国—现代 IV. ①J228. 2

中国版本图书馆CIP数据核字（2013）第291848号

蔡志忠漫画中国传统文化经典：中英文对照版

封神榜

作 者	蔡志忠 编绘 吴靖宇 译
责任编辑	崔晓燕
出版发行	现代出版社
地 址	北京市安定门外安华里 504 号
邮政编码	100011
电 话	010-64267325 010-64245264（兼传真）
网 址	www.1980xd.com
电子信箱	xiandai@cnpitc.com.cn
印 刷	北京诚信伟业印刷有限公司
开 本	710×1000 1/16
印 张	17.75
版 次	2014 年 1 月第 1 版 2014 年 1 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5143-2049-7
定 价	33.00 元

版权所有，翻印必究；未经许可，不得转载



目录

contents

哪 吒	Ne Zha	1
盖屋维生	Building a Pagoda to Make a Living	2
灵位出租	Spirit Tablet Space for Rental	2
云泥之差	A World of Difference	3
大小有别	Golden and Wooden Things	3
腹中之物	In the Family Way	4
异形诞生	ET is Born	4
怪胎妙用	Making Use of the Monsters	5
地域之争	Fighting for Territory	5
每况愈下	From Gold to...	6
世界纪录	Book of World Records	6
取名哲学	The Philosophy of Naming	7
运不能改	Unchangeable Fate	7
另一种成熟	Another Kind of Maturity	8
无心之过	An Unintended Offence	8
不按牌理	Violating the Rule	9
果真不妙	Fun or Tough?	9
层次不同	Different Skill Level	10
生死关头	Trouble!	10
严以律己	Tidal Wave Activity	11
依法无据	No Legal Grounds	11
劣等产品	Shoddy Goods	12
与君同归	What a fish!	12
传统办法	Soft Versus Tough Approach	13
不敢小看	Not To Be Underestimated	13



完全犯罪	<i>Dead Meat</i>	14
龙口爆炸	<i>Year of the Dragon</i>	14
正中下怀	<i>Backfired!</i>	15
唯一绝品	<i>A Unique Present</i>	15
天生我物必有所用	<i>It's a Snake!</i>	16
比上不足比下有余	<i>What is Losing a Little Skin?</i>	16
父亲心理	<i>A Father's State of Mind</i>	17
三倍赔偿	<i>The Son's Debts is the Father's Debts</i>	17
有违“成语”	<i>Flooding the Dragon King's Temple</i>	18
雷大雨小	<i>Loud Thunder, Little Rain</i>	18
历史罪人	<i>Condemned by History</i>	19
双管齐下	<i>Strange Rain</i>	19
车舟不能兼顾	<i>Drangon's Tears</i>	20
天国存款簿	<i>Report to Heaven</i>	20
逃罪妙方	<i>Escape Plan</i>	21
罪犯天堂	<i>Criminals' Heaven</i>	21
生活必需品	<i>Packing Up</i>	22
玩兴不改	<i>Circles of Mischief</i>	22
小山与大山	<i>Small Hill and Huge Mountain</i>	23
也是红心	<i>Bull's-eye</i>	23
同一阶层	<i>In the Same Class</i>	24
不懂行规	<i>The Rules of the Game</i>	24
越级演出	<i>Shame, shame...</i>	25
穴中之龙	<i>Dragon in a Cave</i>	25
仙风道骨	<i>Demeanour of a Transcendent Being</i>	26
时髦功夫	<i>Fashionable Skill</i>	26
生意眼光	<i>Business Opportunity</i>	27
克难升降机	<i>Emergency Transport</i>	27
老少皆不宜	<i>Too Young and Too Old</i>	28
演出越级	<i>No Violence, Please!</i>	28
偷鸡不着蚀把米	<i>Monetary Loss</i>	29
讼无好讼	<i>Who Gains from a Lawsuit?</i>	29
上帝也疯狂	<i>The God is Crazy</i>	30



真人不如小人	<i>The Unresourceful True Man</i>	30
业余水准	<i>Amateur Painter</i>	31
生花妙嘴换座椅	<i>Winning a Seat with a Glib Tongue</i>	31
副作用	<i>Reincarnation in a Lotus Flower</i>	32
现代十八般武艺	<i>Better to Have More Skills</i>	32
寓教于乐	<i>Instructive Entertainment</i>	33
拿手戏	<i>The Final Test</i>	33
承担不起	<i>Too Big an Honour</i>	34
儿童本色	<i>Childish Nature</i>	34
无鱼虾也好	<i>Budget Constraint</i>	35
十万火急	<i>As Swift as Lightning</i>	35
配备齐全	<i>Complete Outfit</i>	36
祸不单行	<i>Encounter with the Traffic Police</i>	36
姜子牙	<i>Jiang Ziya</i>	37
最佳拍档	<i>Working Partners</i>	38
不同凡“熊”	<i>No Ordinary Bear</i>	38
符合名衔	<i>Namesake</i>	39
风水轮流转	<i>Good Fortune Comes by Magic</i>	39
聚魔神水	<i>Demon-attracting Magic Water</i>	40
错用范本	<i>Another Try</i>	40
助人为快乐之本	<i>Flying Tricks</i>	41
果真天下第一	<i>It's Lonely Up There</i>	41
原始飞行器	<i>To The Rescue</i>	42
仙山学店	<i>Magic Training School</i>	42
太早高兴	<i>Intense Competition</i>	43
同病相怜	<i>Two of a Kind</i>	43
果真是幼齿	<i>Just an Upstart</i>	44
别有用途	<i>Special Hat</i>	44
卖弄禅机	<i>The Subtleties of Zen</i>	45
换汤不换药	<i>Old Wine in a New Bottle</i>	45
田舍功夫	<i>Master's Teachings</i>	46
各有利弊	<i>Aches and Sores</i>	46



新的更不妙	<i>New May Not be Better</i>	47
力战群魔	<i>Fighting the Demons</i>	47
关系企业	<i>Bored Stiff</i>	48
生活即是道	<i>Life is The Way</i>	48
依“法”有据	<i>In Accordance With the Law</i>	49
《易》书最难	<i>Easy Stuff?</i>	49
国学基础班	<i>Back to Basics</i>	50
大法术小解脱（一）	<i>It's Magic Time!</i>	50
大法术小解脱（二）	<i>Trickery!</i>	51
原始科技	<i>Who Needs Magic?</i>	51
分配问题	<i>Budget Constraint</i>	52
长春不老仙	<i>Ageless</i>	52
顶上问题	<i>"Hairy" Problem</i>	53
助一脚之力	<i>A Helping Foot</i>	53
各有成长	<i>Growing Up</i>	54
后知后觉	<i>On Hindsight</i>	54
美中不足	<i>Blemish in a Good Thing</i>	55
惊人的数字	<i>Bride-searching</i>	55
正宗马子	<i>Horse Match</i>	56
钓与被钓	<i>To Fish and Be Fished</i>	56
角度不同	<i>By the Wei River</i>	57
钩不离我离	<i>Keeping a Distance from the Water</i>	57
行行出状元	<i>Each Trade Has its Master</i>	58
新奇钓饵	<i>Different Kind of Bait</i>	58
砍柴新招	<i>New Way to Fell a Tree</i>	59
安乐死	<i>Another Method</i>	59
目的不在鱼	<i>Fish is Not the Target</i>	60
青出于蓝	<i>Fortune-telling</i>	60
商纣王	<i>King Zhou of Shang</i>	61
人也能生土地	<i>Introducing Shang</i>	62
末代皇帝的悲剧	<i>The Last Emperor</i>	62
商人的典故	<i>Shang People</i>	63



华夏文化之根	Shang Culture	63
历史惯例	Tyrant Among Tyrants	64
子贡翻案	Redeemed by Zigong	64
能担巨轮	Holding Up a Huge Wheel	65
媳妇熬成婆	The Long Wait is Over	65
暴君文龙	Tyrant with a "Dragon" Tattoo	66
急死后台	Impatience at Backstage	66
新式贺礼	Fashionable Birthday Present	67
唯一受伤者	Victimised	67
“天”意代表难缠	Heaven's Will	68
样样不如人	Inferior in Every Respect	68
魔鬼身材	"Devilish" Figure	69
现代诗人比较行	Modern Verses	69
正中要害	Hit on the Nail	70
拍错马屁	Licking the Wrong Boots	70
不是本行	Not in Their Line of Duty	71
用人不当	Wrong Person for the Job	71
下身太多，上身不够	Figure That!	72
果真万人迷	Real Enchantress	72
狐毛出在狐身上	Dressing for the Part	73
自导自演自唱	Three-in-one Role	73
演出彻底	Snake Act	74
御选女嫔	Beauty Contest	74
世风日下	The Search Begins...	75
半段美人	Half Beauties	75
有色眼镜	Tinted Glasses	76
雌心不小	Female with Great Ambition	76
越变越妙	Transformation	77
也不是省油之灯	A Worthy Rival	77
缺点成优点	Exposed!	78
金冠藏娇	Crowning Glory	78
寡人有“疾”	Unbridled Passion	79
修身、齐家、治国、平天下	Unifying the World	79



就在后头	<i>Where's the King?</i>	80
一样是山	<i>The Same Problem</i>	80
王雄变狗雄	<i>The Great King</i>	81
新型法宝	<i>New Magic Weapon</i>	81
妖气浓厚	<i>Evil Vapour</i>	82
寻纣王不遇	<i>In the Royal Harem</i>	82
千载难逢	<i>Rare Beauty</i>	83
幻术本质	<i>Keeping Up Appearances</i>	83
引经据典	<i>(S)word-play</i>	84
内容惊人	<i>Challenge!</i>	84
桃木生桃	<i>Peaches Grow on Peach Wood</i>	85
马屁拍在马腿上	<i>What an Idea!</i>	85
功能不同	<i>Recreational Activities</i>	86
百害一利	<i>Gain Factor</i>	86
免费建筑术	<i>The Art of Building</i>	87
低估身价	<i>Little Evil Spirit</i>	87
无心鸡	<i>Heartless Chicken</i>	88
落人话柄	<i>Heart Phrases</i>	88
郎心如铁	<i>Man with Iron Heart</i>	89
人之将死其言也善	<i>Words of a Dying Man</i>	89
炮烙烧肉	<i>Bi Han's Death</i>	90
爱“心”输出	<i>Loving Heart</i>	90
一级毒品	<i>A Woman's Venom</i>	91
蛇肉生吃	<i>Snakes for the Feasting</i>	91
生意手腕	<i>Bussiness Skills</i>	92
卖力演出	<i>All-out Performance</i>	92
周文王	<i>King Wen of Zhou</i>	93
已开发国家	<i>Agriculturally Sound</i>	94
藏富于民	<i>Store Wealth Among the People</i>	94
有钱的烦恼	<i>The Trouble with Being Rich</i>	95
亲密关系	<i>Public Relations</i>	95
合乎标准	<i>Averaging Out</i>	96



资历完整	<i>Seven-yeat Imprisonment</i>	96
仙辈不妙	<i>Immortalised</i>	97
现代妙手	<i>Modern Geniue</i>	97
真人不露相	<i>A Wise Man Hides His True Identity</i>	98
设想周全	<i>Searching for the Extraordinary Man</i>	98
大丈夫能伸能屈	<i>Go Visiting</i>	99
专科医师	<i>Another Career</i>	99
热门问题	<i>Hot Topic</i>	100
真材实料	<i>Salary in Kind</i>	100
快递邮件	<i>Express Mail</i>	101
大鬼不到，小鬼报到	<i>Summoning the Devils</i>	101
直达班机	<i>Direct Flight</i>	102
天下无白坐的专机	<i>Taking Flight</i>	102
坑人陷阱	<i>The First Commandment</i>	103
杂牌精品	<i>Assorted Goods</i>	103
四合一结晶	<i>A Real Animal, Please</i>	104
打分不留情	<i>Hell of a Ride</i>	104
战场不同	<i>Magic Weapon</i>	105
法宝	<i>List of Creations</i>	105
不胜负担	<i>Heavy Burden</i>	106
无心之失	<i>Fated Life</i>	106
回头不是岸	<i>Don't Turn Back</i>	107
新人出场	<i>Introducing a New Character</i>	107
全部满分	<i>Perfect 100</i>	108
兼营副业	<i>Multi-purpose Weapon</i>	108
钱途看好	<i>Financial Prospects</i>	109
兵贵胜不贵久	<i>Who's the Better Man?</i>	109
为戏牺牲	<i>Good Guy and Bad Guy</i>	110
分身有术	<i>Dual Aims</i>	110
慷他人之慨	<i>Body Works</i>	111
长人一等	<i>A Cut Above the Rest</i>	111
低不就高不成	<i>The Perfect Mount</i>	112
真有两把刷子	<i>Bull with Unique Skill</i>	112



前世的仇恨	<i>Enmity in a Previous Life</i>	113
牛猴不容	<i>Incompatible!</i>	113
贵之在皮	<i>Skin-deep</i>	114
同性相斥	<i>Like Poles Repel</i>	114
殊途同归	<i>Reverse Psychology</i>	115
惊人到底	<i>Shocking!</i>	115
前途堪忧	<i>What a Future!</i>	116
AIDS恐惧症	<i>Life with a Bull</i>	116
意外惊喜	<i>Good and Bad News</i>	117
坐食两用交通工具	<i>Escape with the Bull</i>	117
将计就计	<i>Bull Tactics</i>	118
有赢有输	<i>Great Minds Think Alike</i>	118
闻太师	<i>Prime Minister Wen</i>	119
九转十八弯	<i>Turning Round and Round</i>	120
权宜之计	<i>An Expedient Measure</i>	120
得来不易	<i>Not Easily Come By</i>	121
天怒人怨	<i>Wrath of God and Anger of Men</i>	121
现代规矩	<i>Modern Custom</i>	122
罪魁祸首	<i>The Chief Culprit</i>	122
火鸡肉攻势	<i>Encirclement</i>	123
当场变现	<i>Instant Realisation</i>	123
对牛弹琴	<i>Play the Lute to a Bull</i>	124
“钱”途考虑	<i>Financial Considerations</i>	124
爱财老爹	<i>The Money-loving Old Man</i>	125
反制办法	<i>Countermeasures</i>	125
层层考核	<i>Close Examination</i>	126
真材实料	<i>Genuine Stuff</i>	126
牛尾过不了窗	<i>Livestock Prohibition</i>	127
政治辞令	<i>Political Terminology</i>	127
“姓”格使然	<i>Predestined by His Name</i>	128
不失本“姓”	<i>True to His Name</i>	128
有备无患	<i>No Danger with Precaution</i>	129



真正好“冰”	Good Quality Ice.....	129
果真高竿	Farsightedness	130
事实证明	Proven by Fact	130
卫星天线	Satellite Antenna.....	131
利弊各半	Pros and Cons Are 50-50	131
站高空看人相残	Watch the Fighting from Above	132
看走了眼	Wrong Observation	132
悲剧中的悲剧	The Tragedy in a Tragedy.....	133
皆大欢喜	To the Satisfaction of All	133
超级大旗	Super Banners	134
身负“重”任	Shouldering a Heavy Responsibility	134
劳军兵团	The Goodwill Corps	135
现成炸弹	A Ready-made Bomb	135
真枪实弹	Real Guns and Bullets.....	136
“西方”道人	Taoist from the West.....	136
最佳资方	The Best Employer.....	137
金钱考虑	Money Considerations.....	137
真材实料	Real Stuff.....	138
天生赢家	The Born Winner.....	138
黄金雨	The Golden Rain	139
效果惊人	Shocking Effect	139
战报惊人	Fantastic War Communique	140
一号战术	Time Out, Please	140
杨 戩	Yang Jian.....	141
趁“毒”打劫	Take Advantage of the Poison.....	142
一“见”有效	Instant Effect	142
找对了人	Found the Right Person.....	143
迷你水灾	A Mini Flood	143
绝不稀奇	Not at All Strange	144
一见不吉	Bad Luck to See.....	144
唯一憾事	The Only Problem	145
三班制	Work in Shifts	145



超级名犬	<i>A Super Dog</i>	146
老鸟练新兵	<i>Training a New Soldier</i>	146
劳军特种兵	<i>Special Goodwill Corps</i>	147
求“治”心切	<i>Eager to Find a Cure</i>	147
袖珍型轰炸机	<i>A Mini Bomber</i>	148
抓到弱点	<i>Pinpoint Weaknesses</i>	148
颜面尽失	<i>A Total Loss of Face</i>	149
应观众要求	<i>Upon Request of the Audience</i>	149
天下无白吃的午餐	<i>No Free Lunch in the World</i>	150
最佳建议	<i>Best Suggestion</i>	150

土行孙 *Tu Xingsun*.....151

天生特“短”	<i>Innate Weak Point</i>	152
老人专利	<i>Exclusive Right of the Aged</i>	152
果然神鼻	<i>Really a Magic Nose</i>	153
电玩机关	<i>Electronic Mechanism</i>	153
现代吐纳术	<i>The Modern Art of Breathing</i>	154
冲过头了	<i>Dashed Too Far</i>	154
时髦武器	<i>Versatile</i>	155
门当户对	<i>Well-matched Marriage</i>	155
无福消受	<i>Have Not the Luck to Enjoy</i>	156
还是不安全	<i>Still Not Safe</i>	156
来得正肥	<i>In Time for a Fat Post</i>	157
品味不同	<i>Different Tastes</i>	157
过河卒子好使	<i>Usefulness of a Pawn</i>	158
露出“马角”	<i>Giving Himself Away</i>	158
身不由己	<i>In Spite of Himself</i>	159
洋法术	<i>Imported Conjuring Trick</i>	159
请先买票	<i>Pay Toll, Please!</i>	160
真假皆可	<i>No Matter Real or Fake</i>	160
飞航禁忌	<i>Flying Restrictions</i>	161
层层负责	<i>Report at Each level</i>	161
养兵千日，用在一时	<i>Maintain a Hidden Army</i>	162



低姿态战术	<i>A Low-profile Tactic</i>	162
世界级宠物	<i>World-class Pet</i>	163
童年玩法	<i>Child's Play</i>	163
半斤八两	<i>Tit for Tat</i>	164
卖票吓人	<i>Scary Admittance Charge</i>	164
一臂之力	<i>Lend You a Hand</i>	165
幼儿园级	<i>Kindergarten Level</i>	165
利用地形	<i>Take Topographical Advantage</i>	166
天罗地网	<i>Tight Encirclement</i>	166
金钱本色	<i>The Lure of Money</i>	167
中国上帝	<i>A Chinese God</i>	167
时髦玩意	<i>Fashionable Stuff</i>	168
儿时童玩	<i>Game Played as Children</i>	168
最佳投法	<i>The Best Throw</i>	169
闪电追击	<i>A Lightning Chase</i>	169
倒行逆施	<i>Perverse Act</i>	170
击中要害	<i>Hit Her Right at the Vital Point</i>	170
夹带成功	<i>An Ingenious Treaty</i>	171
谁是战俘?	<i>Who is the POW?</i>	171
魔家四将	<i>Four Generals of the Mo Family</i>.....	172
濒临绝种动物	<i>Animals on the Brink of Extinction</i>	173
金玉其外	<i>Coated in Gold and Jade</i>	173
中琴西用	<i>Chinese Guitar Played New Way</i>	174
有备无患	<i>Precaution Averts Danger</i>	174
全才动物	<i>An All-round Creature</i>	175
池小不容大鱼	<i>A Small Pool Cannot Hold a Big Fish</i>	175
一喜一忧	<i>Both a Pleasure and a Headache</i>	176
裸体歌舞	<i>Dancing in Nude</i>	176
当场证明	<i>Immediate Proof</i>	177
连续剧的功夫	<i>TV Serial Skill</i>	177
罢战牌	<i>A Truce Sign</i>	178
出事信号	<i>SOS</i>	178



以夷制夷	<i>Subdue the Enemy with Its Own Kind</i>	179
好好魔王	<i>Good Guy Fiend</i>	179
靡靡神曲	<i>Delicate Divine Melody</i>	180
劳资平等	<i>Labour-capital Equality</i>	180
天生神力	<i>Born with Magic Strength</i>	181
互相品尝	<i>Have a Taste of Each Other</i>	181
百密一疏	<i>An Oversight in a Hundred Schemes</i>	182
以少取胜	<i>Win Victory with Fewer Men</i>	182
银弹攻势	<i>The Silver Bullet Offensive</i>	183
人兽之间	<i>Between Man and Beast</i>	183
客串演出	<i>Guest Performers</i>	184
为国捐躯	<i>Sacrifice for the Nation</i>	184
成本问题	<i>The Question of Production Cost</i>	185
猪羊不缺	<i>No Lack of Pigs and Sheep</i>	185
看谁厉害?	<i>Who's Stronger?</i>	186
欺牛太甚	<i>Pushing the Bull Too Hard</i>	186
马嘴上阵	<i>Head Does Not Match Jaw</i>	187
探亲规矩	<i>Home Visit Etiquette</i>	187
黄牛本性	<i>The Nature of a Bull</i>	188
有命在身	<i>See Who Is Stronger</i>	188
猪族觉醒	<i>Self-determination of the Pig Tribe</i>	189
眼在手上	<i>Eyes on Palms</i>	189
手术后果	<i>Result of Surgery</i>	190
伸缩镜头	<i>Zoom Lenses</i>	190
双手偷香	<i>Voyeurism by Hand</i>	191
能看能打	<i>Able to Fight as Well as to See</i>	191
里外不是人	<i>No Human Form</i>	192
搔痒战术	<i>The Tickling Tactics</i>	192
大小通吃	<i>Wipe out Big and Small Altogether</i>	193
鱼肉庆功	<i>Celebrating the Victory</i>	193
不是人才, 而是木材!	<i>Not Capable Men, but Timber</i>	194
无用之用	<i>The Use of Uselessness</i>	194
风林火山	<i>Wind, Forest, Fire and Mountain</i>	195



靠山可怕	<i>Dangerous Supporter</i>	195
慧眼识英“才”	<i>Keen Perception of Good Timber</i>	196
也是一招	<i>Also a Skill</i>	196
先甜后苦	<i>First Sweet and then Bitter</i>	197
“鸟”医生出马	<i>A Bird Doctor Comes Forward</i>	197
雷震子	<i>Lei Zhenzi</i>	198
云雾制造机	<i>The Cloud-and-mist-making Machine</i>	199
等到何年	<i>Wait till What Year?</i>	199
别有目的	<i>Having Ulterior Motive</i>	200
速成仙丹	<i>An Instant Magic Pill</i>	200
“鹰”雄本色	<i>Inherent Qualities of the Sexes</i>	201
还得加道手续	<i>One More Necessary Procedure</i>	201
迫切问题	<i>A Pressing Problem</i>	202
飞虎特技	<i>Stunt of the Flying Tiger</i>	202
鸟类公敌	<i>Enemy of Birds</i>	203
透天房屋	<i>Roofless Housing</i>	203
新鲜野味	<i>Fresh Game Dish</i>	204
战争的好处	<i>The Advantage of War</i>	204
赏口饭吃	<i>Spare a Mouthful of Food for Me</i>	205
有书为证	<i>Shown on Record</i>	205
税金太重	<i>Heavy Taxes</i>	206
画饼充饥	<i>Draw a Cake to Allay Hunger</i>	206
自行校阅	<i>Self-reviewing</i>	207
空中楼阁	<i>Castle in the Air</i>	207
多金单身汉	<i>A Wealthy Bachelor</i>	208
飞战可怕	<i>Terrible Battle in the Air</i>	208
空飘鸟肉	<i>Fowl Meat from the Sky</i>	209
鸟尽狗烹	<i>After the Birds Are Killed</i>	209
十绝大阵	<i>The Great Battle of 10 Unique Skills</i>	210
举国不满	<i>Nationwide Protest</i>	211
十绝大阵	<i>The Great Battle of 10 Unique Skills</i>	211



有凭有据	Fully Substantiated	212
难渡关山	Criteria Hard to Meet.....	212
十杰大选	Electing the 10 Outstanding Talents	213
正宗牛肉场	Genuine	213
塞翁失马	A Blessing in Disguise	214
杰出婴儿	An Outstanding Baby	214
英雄难过甜头关	The Test of Sweetness.....	215
出口收费	Pay at the Exit	215
谈笑用兵	Fighting a Fun Battle	216
玲珑有致	Exquisite Little Thing.....	216
滑冰制敌	Subdue the Enemy by Skating.....	217
温水煮蛋	Boiling Eggs with Earth Heat	217
天然温泉	Natural Spa	218
战场规矩	Rules of Battlefield.....	218
金光党秀	Golden Light Gang Show	219
金光镜阵	Golden Light Mirror Battle Array	219
攻击弱点	Aim at the Weak Point	220
母亲之花	Flowers for a Mother	220
舌粲莲花	Lotus Flower Blooms on the Tongue	221
莲花可怕	A Terrible Lotus Flower	221
果真太空!	Truly a Space Robe.....	222
安胎保济丸	Miscarriage-prevention Medicine.....	222
先去半条命	Lose Half a Life First	223
通通有请	Please Come, Everyone!.....	223
现代经营术	Modern Managerial Skill	224
果真惊人	Extraordinary, Indeed!	224
预算问题	Budget Problem	225
纸上谈兵	Armchair Strategists	225
新鲜武器	Modern Arms	226
各擅胜场	Both Are Victors.....	226
民主先驱	Pioneers of Democracy.....	227
将军的垫脚石	The General's Stepping-Stone	227
正字标记	The Orthodox Symbol.....	228